

THE MIDDLE EAST



中东

激荡在辉煌的历史中

伯纳德·路易斯 著

郑之书 译

中国友谊出版公司

激荡在辉煌的历史中

中 东

伯纳德·路易斯 著
郑之书 译

中国友谊出版公司

中东

激荡在辉煌的历史中



THE
MIDDLE
EAST

中国友谊出版公司

历史
史研
士，
翻译。

十公
5796

图书在版编目(CIP)数据

激荡在辉煌的历史中：中东 / (英) 路易斯(Lewis,B.)著；
郑之书译. - 北京：中国友谊出版公司，2000

ISBN 7-5057-1590-9

I. 激… II. ①路…②郑… III. 中东 - 历史 - 研究

IV. K825.78

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第00406号

THE MIDDLE EAST

Copyright © 1995 by Bernard Lewis

Chinese translation copyright © 1998 by Rye Field Publishing Company

Published by arrangement with Weidenfeld & Nicolson

The Orion Publishing Group, Orion House

through Bardon-Chinese Media Agency

All Rights Reserved

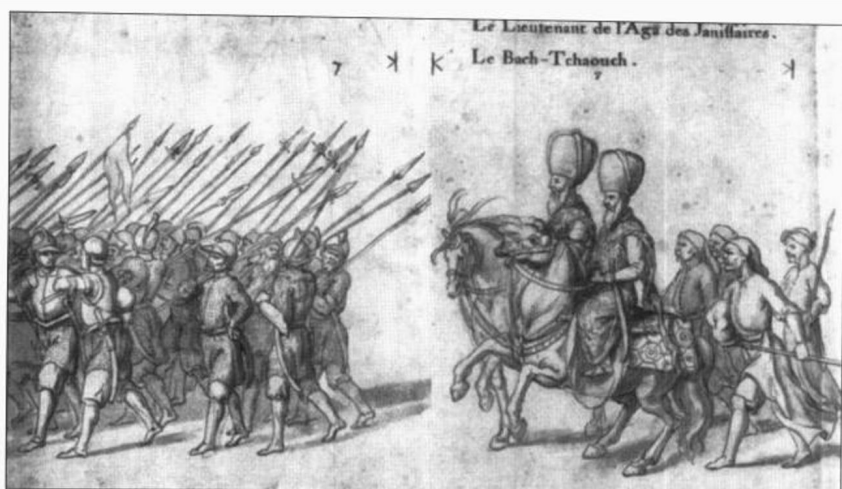
书名	激荡在辉煌的历史中：中东
作者	英国 伯纳德·路易斯
译者	台湾 郑之书
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	北京忠信诚胶印厂
规格	850×1168毫米 32开本 17.125 印张 390000字
版次	2000年4月第1版
印次	2000年4月北京第1次印刷
印数	1—5000册
书号	ISBN 7-5057-1590-9 / C · 194
定价	33.00元
地址	北京市朝阳区西坝河南里17号楼
邮编	100028 电话 (010) 64668676
	合同登记号：图字01-1999-3490



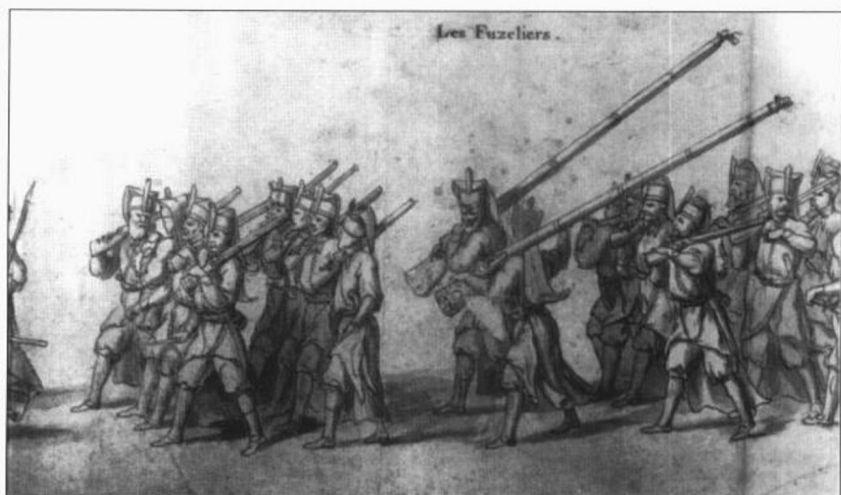
伊斯坦布尔的艾亚索菲亚清真寺，现为博物馆。原先是东正教的圣智堂（圣索菲亚大教堂），麦何密二世时加上了四支叫拜塔。



塔奇阿丁 (Taqi al-Din, 土耳其文作 Takiyeddin), 奥斯曼宫廷的首席天文学家, 1577 年出任新建观象台的总长。中古时期的伊斯兰教科学家, 对于天文学的发展做出了重大的贡献。



奥斯曼军队游行行列。右方骑在马背上的是新军统领的副官和侍从长，后者在奥斯曼宫廷里是个重要的人物。

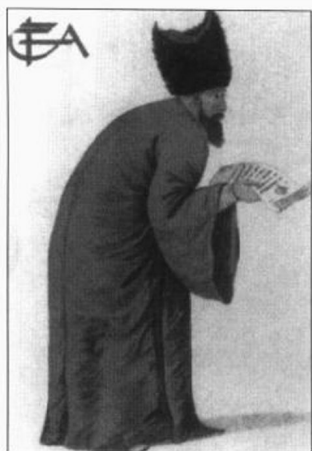


新军火枪手。袖子般的帽子和长枪管的毛瑟枪，是这支军团的特色。

一位土耳其女士在仆婢的陪伴下向澡堂行去，17 世纪。



坐在客厅中的土耳其仕女。



18世纪的译员。奥斯曼政府和大多数的外国使节都雇有译员通事。宰相府的译员总领是个重要的人物，他实质上掌握了奥斯曼的外交关系。



波斯之行猎场面。打猎在波斯和土耳其，一直以来都具有一种重要的社会、文化甚至于军事性的功能。



1850年代土耳其咖啡屋中的抽烟景象。烟草是在17世纪之初由英国商人自美洲引进的。先是抽烟迅速在奥斯曼境内风行开来，接着种植烟草也很快地流行全境。



奥斯曼人的装束，约1825年。
由左向右为[诸女领班]，侏儒弄臣
和白宦官。(by Giovanni Brindesi)



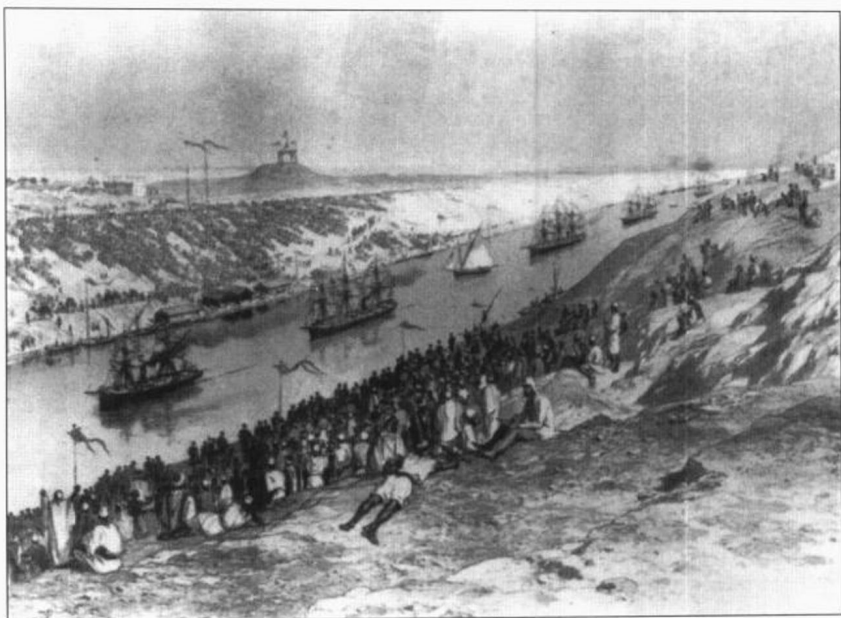
自左起：宰相府译员，欧洲使节，国务卿，布哈拉大使和内侍总管。



苏丹马合木二世于 1826 年新军被打败之前和之后，苏丹的头饰、髯须、装束、跟班以及马具，都出现西化的情形。在这两幅画像中，马匹和骑士的姿势是一模一样的。



穆罕默德·阿里大人和英法专家会晤。他是奥斯曼帝国派在埃及的总督，自 1805 年派任，至 1848 年去世为止。



苏伊士运河于 1869 年通航的情景。



多玛巴齐宫，苏丹的新式住宅，1853 年。

阿拉伯语及波斯语名词和术语，皆以英语系国家普遍使用的译写表转写，土耳其语应用标准的土耳其语拼写法酌予修订拼写。少数习见名词（如绍德[Saud]、纳瑟[Nasser]）则以报章上约定俗成的形式引述。

附于统治者姓名之后的年代（如 Mahmud II, 1808—1839），代表的是在位年代而非生卒年代。

出版说明

《中东：激荡在辉煌之中》一书是英国著名历史学家伯纳德·路易斯所著。原书名《中东：自基督教兴起至二十世纪末》。台湾学者郑元书先生将之译成中文，由台湾麦田出版社出版。本书被台湾《中国时报》评为 1998 年度“十大好书奖”第一名。

伯纳德·路易斯的这部专著，在占有大量详实史料的基础上，从政治、文化、经济、历史人物、军事、宗教等各方面入手，以他浑厚的历史研究功力和新颖的开阔历史视野，为我们客观地展现了一部中东地区两千年来的兴衰、荣辱和发展的史诗。郑元书先生准确、生动的翻译，使这一部历史著作，文字流畅，叙来生动，实为一部研究、了解中东历史的经典之作。

在这本专著中，作者将重点放在两千年来中东地区的社会、经济和文化变迁之上。他用最平常的表面现象（阿拉伯咖啡馆里人们衣着和习俗转变），到最震撼的历史事件（蒙古入侵），来描绘这一丰富、多元和充满吸引力的地区……不管是学者还是一般读者，只要是对中东历史有兴趣，都会发现这是一部令人愉悦的、受益的作品。

为了满足各方面读者的要求，我公司获取了该书在中国大陆的出版发行权。在编辑过程中，我们发现郑先生的原译文，有许多汉语词汇的翻译语言方式上不适合于大陆读者，尤其体现在有关历史事件名称、历史人物和地名的译法上，差别甚大，使



读者有“观其词而不知其所云”之感,因此,我们作了必要的改动,这样便于广大读者阅读。

原书中的“书目举隅”、“历法说明”和“索引”在阅读中意义不大,我们在出版时已经删去。

中国友谊出版公司编辑部

2000年2月

伯纳德·路易斯

序

坊间现有多种单册装的中东历史著作，它们绝大多数不是以基督教降世之时为结尾，便是以伊斯兰教的降临为开端。我以基督纪元开始做为本书的时间上限，是想要达到两个目的。头一个，是为了拯救通常被赋予无足轻重地位的波斯和拜占庭两大帝国，还有前伊斯兰教时期的阿拉伯历史，这是先知穆罕默德传道事业的部分背幕，也是创建伊斯兰教国家的部分背景。这些在几百年来共有或分据中东的敌对势力，不应该只以三言两语草草带过。

本人的第二个目的，是希望把我们今日所知的中东，和我们自远古文献及遗迹中所理解到的中东远古文明联系起来。在基督纪元的头几个世纪——也就是说，在耶稣到穆罕默德两者之间的时期——波斯帝国以西的地区，已经由于希腊化、罗马化和基督教化这个持续的进程而转化了。于是，对于这些古文明的记忆，也都被抹去（虽然不是连蛛丝马迹都没有留下）。那段历史要到相对来说很近代的时候，才又因考古学家和东方学研究者的努力而重见天日。可是，从远古中东到现代中东之间，经过上古末期和中古时期那没有间断的联系，也是值得大家注意的。

如果是在现代早期想要写本关于这个地区的历史书，非得紧扣着政治事件和军事事件的脉络不可，因为少了这种史实顺序，再深一层的历史会更难——若不说是“不可能”——彻底明白。感谢前辈的研究成果，使我比起他们更能放手去把政治方面的叙述减到最低，而着力用心于社会、经济以及文化上的转变。依此观点，我在文中频频引用各个时代的史料原文——这些史料包括有编年记录、游历记录、文件与碑铭，有时候甚至于诗歌和轶事。要是适当的英文翻译派得上用场，我便征引它们；要是没有，我就自己译。图片也有着类似的作用。大家看了

